

**Динамика ментальной изоглоссы «ревность» в художественной  
межкультурной коммуникации**

**Научный руководитель – Молчанова Галина Георгиевна**

***Гольдина Олеся Александровна***

*Студент (бакалавр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет  
иностраных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной  
коммуникации, Москва, Россия  
*E-mail: olesya.goldina@gmail.com*

Ревность является одним из важнейших эмоциональных концептов с точки зрения психологии, социологии, антропологии и других областей человеческой жизни. Следовательно, данный концепт встречается в каждой культуре, однако воспринимается и проявляется по-разному, в зависимости от менталитета, ценностей и традиций того или иного общества. Любое явление, существующее в социуме, находит отражение в литературе, создаваемой народом. Таким образом, становится очевидным, что ревность, наравне с другими эмоциональными концептами, существует в художественных текстах или устных преданиях уже на протяжении долгих веков.

Целью данной работы является выявление основных черт французского, английского и русского менталитетов в этой области, основываясь на различиях в ментальных трактовках идентичного сюжета в произведениях «Федра» Жана Расина, «Отелло» Уильяма Шекспира и «Маскарад» Михаила Юрьевича Лермонтова.

Многие литературоведы и писатели (Виктор Гюго, Хорхе Луис Борхес, Курт Воннегут) уже на протяжении нескольких веков утверждают, что в мире существует всего несколько повторяющихся сюжетов, которые изменяются под влиянием эпохи, культуры страны, политической ситуации и других факторов. Одним из главных элементов, изменяющих базовую фабулу, является менталитет народа и его картина мира. Следовательно, представляется возможным связать феномен бродячего сюжета с понятием языковой личности.

С этой целью в данную работу целесообразным является ввести понятие «ментальная изоглосса». Данный термин произошел от термина «изоглосса», что означает «линия на диалектологической карте, ограничивающая территорию распространения отдельного языкового явления (в лингвистике)» [1]. Исходя из данной дефиниции, можно определить ментальную изоглоссу как когнитивное понятие, некую мыслительную черту, отделяющую различные трактовки изначально идентичного события.

Первый этап представленной работы основан на проведении прототипической (выявление ядра и периферии концепта) и экземплярной (индивидуальные импликации) категоризаций, а также на анализе изменений диахронического и синхронического среза концепта. «В межкультурной коммуникации экземплярная категоризация приобретает преимущественное значение в силу своей национальной специфичности» [2].

Сюжеты, основанные на ревности, часто встречаются в мифологии и фольклоре. В Древнем Египте бог Сет убил своего брата Осириса, соблазнившего его жену Нефтиду; В Древней Греции богиня Афродита приревновала своего сына Эроса к красавице Психее, а в Белоснежке злая мачеха отравила свою более привлекательную падчерицу. Наиболее яркий пример можно найти в «Сказке о трех яблоках» из сборника «Сказок 1001 ночи».

Проанализировав выбранные примеры, становится очевидным, что концепт «ревность» действительно является ментальной изоглоссой, существующей на протяжении несколь-

ких тысячелетий. Сюжеты не всегда бывают полностью идентичны, однако представляется возможным найти общие черты и точки соприкосновения. Чем современнее текст, тем более четко различимы конкретные мотивы и последствия ревности, что в результате и приводит к совпадению некоторых сюжетных линий и позволяет говорить о бродячем сюжете.

Французский театровед Жорж Польти в своем труде «Тридцать шесть драматических ситуаций» (1895) утверждает, что все литературные произведения базируются на одной из 36, классифицированных им сюжетных коллизий. Одним из сюжетов, по мнению Польти, является «неосознаваемая ревность, зависть» [3]. Автор делит данную фабулу на следующие элементы: «1) ревнивец, завистник, 2) предмет его ревности и зависти, 3) предполагаемый соперник, 4) повод к заблуждению или его виновник (предатель)» [3].

Все вышеуказанные элементы можно найти в драматических произведениях «Федра», «Отелло» и «Маскарад». Проанализировав основные различия в сюжетной линии произведений Ж. Расина, У. Шекспира и М. Ю. Лермонтова, связанные с восприятием информации и последующей реакцией персонажей, сделана попытка выявить основные элементы французского, британского и русского менталитетов, влияющие на реализацию концепта «ревность» в его этноцентрическом ракурсе.

После проведения концептуального анализа было выявлено, что концепт «ревность» в русском языке выражает в первую очередь неуверенность в верности любимого человека. Однако в английском и французском языках «jealousy» и «jalousie» означают, в первую очередь, зависть к успехам других (синоним слов «envy» и «envie»), а уже потом ревность в понимании носителя русской лингвокультуры.

### Источники и литература

- 1) Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Русский язык, 2000.
- 2) Молчанова Г.Г. Когнитивные методы исследования в межкультурной коммуникации // Учитель, ученик, учебник. Сб. статей. Мат-лы 6-й МНК МГУ им. М.В. Ломоносова. Т. 1. М.: 2011. - С. 28–47.
- 3) Polti G. Les 36 situations dramatiques. Paris: 1895.